DOCUMENT DE NIVELLS LINGÜÍSTICS DEL PERSONAL DOCENT I INVESTIGADOR DE LA UNIVERSITAT JAUME I PER A IMPULSAR LA DOCÈNCIA EN VALENCIÀ O EN ANGLÈS

(Aprovat pel Consell de Govern en sessió núm. 2/2020, de 24 de febrer de 2020)

Vicerectorat de Promoció Lingüística i Igualtat

0. Introducció

Segons la Llei 4/2018, de 21 de febrer, de la Generalitat, per la qual es regula i promou el plurilingüisme en el sistema educatiu valencià, la presència de les dues llengües oficials i de l'anglès com a llengua estrangera han de estar garantides en totes les etapes educatives, incloent-hi l'ensenyament superior que correspon a les universitats.

Així mateix, la Carta Europea de les Llengües Regionals o Minoritàries especifica que cal fer possible un ensenyament universitari en la llengua minoritària.

Igualment, el Document Marc per a la Internacionalització de les Universitats Espanyoles 2015-2020, aprovat pel Ministeri d'Educació, Cultura i Esport, reclama la necessitat d'incrementar els programes de grau i màster impartits en anglès.

Amb la finalitat d'harmonitzar l'ús de les llengües oficials i de l'anglès en la docència i en la gestió, el Consell de Govern de la Universitat Jaume I va aprovar al juny de 2019 l'Estratègia de Convivència i Promoció Lingüística (ECOPOL). Entre altres qüestions, dins d'aquesta estratègia es feia referència a l'aprovació d'un document que indicara els nivells lingüístics òptims que ha de posseir el professorat per a facilitar i impulsar tant el coneixement i ús de la llengua pròpia com el de l'anglès. Aquest document també havia d'incloure-hi els nivells recomanables per a poder vehicular la docència en aquestes dues llengües, i una sèrie de criteris per a poder reconèixer l'assoliment a efectes interns d'aquests nivells, de manera que no sols es consideren les certificacions oficials expedides a tal efecte, sinó que també tinga en compte altres circumstàncies i situacions sobrevingudes del professorat en relació amb l'ús vehicular de les dues llengües. Sens dubte, aquest reconeixement intern contribuirà a normalitzar, d'una banda, la impartició de classes en valencià i en anglès i, d'una altra, ajudarà a la promoció i ús tant de la llengua pròpia com de l'anglès com a llengua de treball.

D'acord amb la necessitat de desplegar l'ECOPOL, presentem aquest document que inclou tant els nivells necessaris de coneixement de valencià

i d'anglès d'acord amb el Marc Europeu Comú de Referència (MECR) òptims per a tot PDI de l'UJI per a poder vehicular en aquestes llengües, i els criteris per a poder efectuar un reconeixement intern de nivells de llengua que possibiliten normalitzar situacions sobrevingudes del professorat per a la impartició de classes en aquestes llengües.

Aquest document completarà el requeriment lingüístic inclòs en la disposició addicional segona de l'actual Document de Carrera Docent i Investigadora aprovat en el Consell de Govern núm. 2, de 28/02/2019.

Per a facilitar al professorat el reconeixement dels seus nivells de llengües, s'indiquen en l'annex I els enllaços a les taules d'equivalències de certificats, diplomes, títols i cursos de coneixements d'idiomes aprovades pel Consell de Govern en sessió núm. 2/2020 de 24 de febrer de 2020, de valencià i d'anglès.

1. Coneixement del català i anglès del personal docent i investigador

D'acord amb les normatives i ordres del Govern autonòmic (Llei 4/2018) en matèria de política lingüística és recomanable que el personal docent i investigador de la Universitat Jaume I tinga acreditat, com a mínim, un nivell **C1 del MECR de valencià**, i un nivell **B2 del MECR d'anglès**, també en línia amb l'aposta per la internacionalització de la Universitat Jaume I.

Aquests nivells s'han d'assolir, com consta en el Document de Carrera Docent, durant els cinc anys posteriors a la promoció a una figura contractual indefinida o de funcionariat.

2. Nivells lingüístics per a vehicular la docència en català i en anglès

A l'hora de vehicular continguts és molt important considerar el fet que el professorat no sols està transmetent i ensenyant a aprendre la matèria impartida, sinó també està influint en els aspectes formals que utilitza per a dur a terme la tasca docent.

Des de la Universitat entenem que el professorat universitari ha de posseir un nivell òptim de la llengua en què imparteix la docència i porta a terme

les seues investigacions. En el nostre cas, considerant l'entorn sociolingüístic i la cooficialitat del valencià i del castellà, el nivell òptim de coneixement de llengua s'ha de referir obligatòriament a les dues llengües oficials.

D'altra banda, la Universitat Jaume I ha apostat clarament per una universitat multilingüe on l'ús integrador de diferents llengües per part de la comunitat universitària siga una realitat. En aquest sentit, i per a afavorir aquest impuls a l'ús i coneixement de llengües estrangeres, l'UJI considera necessari fomentar l'ús i el coneixement de l'anglès, en primera instància, com a llengua franca de comunicació i de treball en la docència i en la investigació, i també en la transmissió del coneixement, més encara quan aquesta pràctica farà augmentar el nivell d'ocupabilitat de l'estudiantat i redundarà en la carrera professional. Per tot això, per a poder impartir docència en anglès a la Universitat és exigible igualment tindre un coneixement òptim d'aquesta llengua.

A més a més, segons les recomanacions del grup de treball de política lingüística de la CRUE, es recomana una competència mínima en la llengua estrangera per a impartir docència en les titulacions bilingües o en les assignatures que se seleccionen a tal efecte.

En aquest sentit, els nivells mínims que ha de tindre assolit el professorat per a fer docència **tant en valencià com en anglès** ha de ser un **nivell C1 del MECR**.

Amb l'acreditació d'aquest nivell en valencià i en anglès per part del professorat assegurem una correcta transmissió del coneixement i una excel·lent funció docent, que servirà perquè els titulats i titulades de l'UJI puguen afrontar els reptes acadèmics i professionals amb els coneixements lingüístics necessaris.

3. Reconeixement intern de nivells lingüístics

D'acord amb el desplegament de l'ECOPOL i per a facilitar la promoció i l'ús de la llengua pròpia i de l'anglès, s'inclouen els criteris per a reconèixer internament els coneixements lingüístics del professorat que compta amb el nivell de llengua requerit per a impartir docència, tant en anglès com en valencià, però no disposa de l'acreditació expedida per organismes externs oficials com la CIACOVA o CERTACLES.

Per a optar al reconeixement intern s'haurà de presentar la documentació corresponent que s'indica en cada cas.

Criteris per al reconeixement intern de nivell **C1 de valencià**:

- Certificat B2 + 24 crèdits de docència en català en estudis de primer i segon cicle, en grau o màster (certificat de docència + certificat d'avaluació positiva de la docència).
- Certificat d'haver impartit 48 crèdits en català en estudis de primer i segon cicle, en grau o màster (certificat de docència + certificat d'avaluació positiva de la docència

Criteris per al reconeixement intern de nivell **B2 d'anglès**:

- Certificat B1 + 24 crèdits de docència en anglès en estudis de primer i segon cicle, en grau o màster (certificat de docència + certificat d'avaluació positiva de la docència)
- Certificat d'haver impartit 48 crèdits en anglès en estudis de primer i segon cicle, en grau o màster (certificat de docència + certificat d'avaluació positiva de la docència)
- Haver impartit docència en anglès durant 6 mesos amb una durada mínima de 48 crèdits (o equivalent en hores) en una universitat on la llengua de comunicació i d'investigació siga l'anglès.

Criteris per al reconeixement intern de nivell **C1 d'anglès**:

- Certificat B2 + 24 crèdits de docència en anglès en estudis de primer i segon cicle, en grau o màster (certificat de docència + certificat d'avaluació positiva de la docència).
- Certificat d'haver impartit 72 crèdits en anglès en estudis de primer i segon cicle, en grau o màster (certificat de docència + certificat d'avaluació positiva de la docència).
- Haver impartit docència en anglès durant 18 mesos amb una durada mínima de 72 crèdits (o equivalent en hores) en una universitat on la llengua de comunicació i d'investigació siga l'anglès.

ANNEX I

Taules d'equivalències de certificats, diplomes, títols i cursos de coneixements llengües d'acord amb el MECR, aprovades pel Consell de Govern en la sessió núm. 2/2020, de 24 de febrer de 2020:

TAULA D'EQUIVALÈNCIES DE CATALÀ

(Aprovada en la sessió número XXX, de XX de 2020, del Consell de Govern de la Universitat Jaume I)

MECR (Consell d'Europa)	USUARI BÀSIC		USUARI INDEPENDENT		USUARI COMPETENT	
	Inicial *Breakthrough*	**Bàsic** *Waystage*	**Llindar** *Threshold*	**Avançat** *Vantage*	**Domini funcional efectiu** *Effective*	**Domini** *Mastery*
	A1	**A2**	**B1**	**B2**	**C1**	**C2**
Universitats públiques valencianes Fins a juny de 2016 (no inclòs)	Certificat de nivell A1 (Inicial)	Certificat de coneixements orals Certificat de nivell A2 (Bàsic)	Certificat de grau elemental Certificat de nivell elemental Certificat de nivell B1 (Elemental)	Certificat de nivell B2 (Intermedi)	Certificat de grau mitjà Certificat de nivell mitjà Certificat de nivell C1 (Suficiència)	Certificat de grau superior Certificat de nivell superior Certificat de nivell C2 (Superior)
CIEACOVA A partir de juny de 2016 (inclòs)	Certificat de nivell A1	Certificat de nivell A2 (Bàsic)	Certificat de nivell B1 (Elemental)	Certificat de nivell B2 (Intermedi)	Certificat de nivell C1 (Suficiència)	Certificat de nivell C2 (Superior)
EOI (RD 967/1988)	1r curs de cicle elemental	2n curs de cicle elemental	Certificat de cicle elemental	Certificat d'aptitud		
EOI (RD 944/2003 i 1629/2006)	1r curs de nivell bàsic	Certificat de nivell bàsic	Certificat de nivell intermedi	Certificat de nivell avançat		
EOI (LO 8/2013)		Certificat de nivell A2	Certificat de nivell B1	Certificat de nivell B2	Certificat de nivell C1	Certificat de nivell C2
Generalitat de Catalunya – DGPL - JPC		Certificat de coneixements orals bàsics (certificat A) Certificat de nivell bàsic (A bàsic) Certificat de nivell bàsic (A2) Certificat internacional de català de nivell bàsic	Certificat de nivell elemental (A elemental) Certificat de nivell elemental (B1) Certificat internacional de nivell llindar	Certificat de coneixements elementals de llengua catalana (orals i escrits) (certificat B) Certificat de nivell intermedi (B) Certificat de nivell intermedi (B2) Certificat internacional de nivell avançat	Certificat de coneixements mitjans (orals i escrits) (certificat C) Certificat de nivell de suficiència (C) Certificat de nivell de suficiència (C1)	Certificat de coneixements superiors (orals i escrits) (certificat D) Certificat de nivell superior (D) Certificat de nivell superior (C2)
Generalitat Valenciana		Nivell 0 dels Cursos de Lingüística Valenciana i la seua Didàctica del Pla de Formació Lingüísticotècnica en Valencià del Professorat No Universitari (Ordre de 5 de febrer de 1997)	Nivell I dels Cursos de Lingüística Valenciana i la seua Didàctica del Pla de Formació Lingüísticotècnica en Valencià del Professorat No Universitari (Ordre de 5 de febrer de 1997)		Nivell II i Nivell III dels Cursos de Lingüística Valenciana i la seua Didàctica del Pla de Formació Lingüísticotècnica en Valencià del Professorat No Universitari (Ordre de 5 de febrer de 1997) Diploma de Mestre de Valencià (anterior a	Diploma de mestre de valencià i equivalents (posterior a l'Ordre 17/2013, de 15 d'abril de 2013)

					l'Ordre 17/2013, de 15 d'abril de 2013) Certificat de capacitació per a l'ensenyament en valencià (anterior a l'Ordre 17/2013, de 15 d'abril de 2013)	
Govern d'Andorra	Diploma de nivell A1	Diploma de nivell A de llengua catalana Diploma de nivell A2: usuari bàsic	Diploma de nivell B1: usuari independent	Diploma de nivell B de llengua catalana Diploma de nivell B2: usuari independent	Diploma de nivell C Diploma de nivell C1: usuari experimentat	Diploma de nivell C2: usuari experimentat
Govern de les Illes Balears - JAC		Certificat de coneixements orals (certificat A) Certificat de nivell A2	Certificat de nivell B1	Certificat de coneixements elementals orals i escrits (certificat B) Certificat de nivell B2	Certificat de coneixements mitjans orals i escrits (certificat C) Certificat de nivell C1	Certificat de coneixements superiors orals i escrits (certificat D) Títol de professor de llengua catalana Certificat de nivell C2
IRL		Certificat de nivell bàsic	Certificat de nivell elemental	Certificat de nivell intermedi	Certificat de nivell de suficiència	Certificat de nivell superior
JQCV		Certificat oral Certificat de coneixements orals Certificat de nivell A2	Certificat de grau elemental de coneixements de valencià Certificat de nivell B1	Certificat de nivell B2	Certificat de coneixement elemental (oral i escrit) (1986-1988) Certificat de grau mitjà Certificat de nivell C1	Certificat superior (oral i escrit) del valencià (1986-1988) Certificat de grau superior Certificat de nivell C2
Sistema Educatiu			Haver cursat i aprovat l'assignatura de valencià: - En tots els cursos d'educació primària i educació secundària. - En tots els cursos d'educació general bàsica. - En almenys 3 cursos d'entre els 3 de BUP i COU. - En els dos cursos del primer grau i en els dos primers cursos del segon grau de Formació Professional.			Llicenciatura o grau en Filologia Catalana o Valenciana Llicenciatura o grau en Traducció i Interpretació (Català, llengua A1)
XVU	Certificat de nivell A1 (inicial)	Certificat de nivell bàsic Certificat de nivell A2	Certificat de nivell elemental Certificat de nivell B1 (elemental)	Certificat de nivell intermedi Certificat de nivell B2	Certificat de nivell de suficiència Certificat de nivell C1	Certificat de nivell superior Certificat de nivell C2

El Servei de Llengües i Terminologia pot homologar altres certificats no continguts en aquestes taules a petició de la persona interessada i d'acord amb la normativa vigent.

Significat de les abreviacions:

EOI: Escola Oficial d'Idiomes – **JAC**: Junta Avaluadora de Català/Direcció General de Cultura i Joventut/Direcció General de Política Lingüística (Govern de les Illes Balears) – **DGPL**: Direcció General de Política Lingüística/Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, Junta Permanent de Català – **IRL**: Institut Ramon Llull – **JQCV**: Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià de la Generalitat Valenciana – **MECR**: Marc Europeu Comú de Referència per a les Llengües – **XVU**: Xarxa Vives d'Universitats

TAULA D'EQUIVALÈNCIES D'ANGLÉS

(Aprovada en la sessió número xxx, de xxx de xxx de 2020, del Consell de Govern de la Universitat Jaume I)

MECR (Consell d'Europa	USUARI BÀSIC			USUARI INDEPENDENT				USUARI COMPETENT		
	Inicial ***Breakthrough***	**Bàsic** ***Waystage***		**Llindar** ***Threshold***		**Avançat** ***Vantage***		**Domini funcional efectiu** ***Effective***		**Domini** ***Mastery***
	A1	**A2**		**B1**		**B2**		**C1**		**C2**
		A2.1	**A2.2**	**B1.1**	**B1.2**	**B2.1**	**B2.2**	**C1.1**	**C1.2**	
SLT (UJI)	Curs A1 Elementary (SLT)	Curs A2.1 Upper-Elementary (SLT)	Curs A2.2 Upper-Elementary (SLT)	Curs B1.1 Lower-Intermediate (SLT)	Curs B1.2 Intermediate (SLT)	Curs B2.1 Upper-Intermediate (SLT)	Curs B2.2 Upper-Intermediate (SLT)	Curs C1.1 Advanced (SLT)	Curs C1.2 Advanced (SLT)	Curs C2 Mastery (SLT)
ACLES			CertAcles A2		CertAcles B1		CertAcles B2		CertAcles C1	CertAcles C2
APTIS (British Council) (req. superació de les quatre macro destreses)	A1		A2		B1		B2		C1	
Cambridge: General English Exams			A2 Key Exam (KET)		B1 Preliminary (PET)		B2 First (FCE)		C1 Advanced (CAE)	C2 Proficiency (CPE)
EOI (RD 967/1988)		1r curs de Cicle Elemental	2n curs de Cicle Elemental		3r curs de Cicle Elemental	1r curs de Cicle Superior	2n curs de Cicle superior i Certificat d'Aptitud			
EOI (RD 1629/2006)		1r curs Nivell Bàsic	2n curs Nivell Bàsic i Certificat de Nivell Bàsic	1r curs, Nivell Intermedi	2n curs de Nivell Intermedi i Certificat de Nivell Intermedi	1r curs de Nivell Avançat	2n curs de Nivell Avançat i Certificat de nivell Avançat		Certificat de Nivell C1	Certificat de Nivell C2
IELTS (Cambridge)			3,5		4 - 5		5,5 - 6,5		7 - 8	8,5 +
Linguaskill (Cambridge)	110-119		120-139		140-159		160-179		180 +	
OTE (req. superació de les quatre macro destreses)			51 - 80		81 - 110		111 - 140			
PearsonTest of English (PTE) – Anteriorment LTE	Level A1		Level 1		Level 2		Level 3		Level 4	Level 5

Significat de les abreviacions:

ACLES: Asociación de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior
EOI: Escola Oficial d'Idiomes
ETS: Educational Testing Service
IELTS: International English Language Testing System
ISE: Integrated Skills in English
LTE: London Test of English
MECR: Marc Europeu Comú de Referència per a les llengües
MLA: Michigan Language Assessment
OTE: Oxford Test of English
PTE: Pearson Test of English
SLT: Servei de Llengües i Terminologia de la Universitat Jaume I
TELC: The European Language Certificates
TOEFL: Test of English as a Foreign Language, iBT (Internet Based Test)
TOEIC: Test of English for International Communications
TCL: Trinity College of London

* El Servei de Llengües i Terminologia pot homologar altres certificats no continguts en aquestes taules a petició de la persona interessada i d'acord amb la normativa vigent.

** S'estableix com a taula complementària la que publica ACLES (Asociación de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior), organisme del qual forma part la Universitat Jaume I, sempre que no s'hi contradiguen amb les revalidacions pròpies.

*** Cal comprovar la vigència d'alguns d'aquests certificats (validesa de dos anys).

3/3